

ГЕРБ ИИСУСА ХРИСТА В УКРАИНСКИХ ПЕЧАТНЫХ ИЗДАНИЯХ XVII вв.

Одной из особенностей украинских печатных изданий конца XVI–XVII вв. является сопровождение книги гербом издателя, мецената (на чьи деньги осуществляется издание) или лицу, которому посвящается книга. В отличие от традиции московского книгоиздания, где типографское дело с самого начала являлось делом государственным, украинское книгоиздание развивалось по частной инициативе и существовало на средства частных лиц (меценатов, владельцев типографий, влиятельных людей) или корпораций (церковно-религиозных братств, монастырей). Как правило, на обороте титульного листа книги помещалась гравюра герба мецената, покровителя или издателя и очень часто изображение герба сопровождалось поэтическим толкованием геральдической символики и прославлением лица, которому посвящалось это издание.

Гербы являлись неотъемлемой частью кириллической печатной книги с первых изданий кириллическим шрифтом, напечатанных Швайпольтом Феолем в 1491 г. На обороте последних листов Октоиха и Часослова, изданных им в Кракове в 1491 г., помещен герб города Кракова. Герб Черногории был размещен на обороте титульных листов книг, изданных в Цетинье – Октоиха (1494), Псалтири с воследованием (1495). Герб Угровлахии украсил оборот титульного листа Евангелия, изданного в Терговиште в 1512 г.

Основоположником традиции размещать дворянские гербы в печатных изданиях является Иван Федоров. После вынужденной эмиграции из Москвы он продолжил свою книгоиздательскую деятельность под покровительством каштеляна виленского и гетмана литовского Григория Александровича Ходкевича, основавшего в своем имении Заблудове типографию. В 1569 г. на обороте титульного листа Учительного Евангелия впервые был помещен герб Григория Ходкевича. С тех пор геральдические композиции становятся обязательным элементом изданий Ивана Федорова. Герб Ходкевича был переиздан в Псалтири с часословцем (Заблудов, 1570) и уже после смерти мецената во львовском издании Апостола (1574). Таким образом, было положено начало одной из главных традиций оформления печатной украинской книги. В 1581 г. в острожском издании Библии Иван Федоров впервые помещает вместо подписи к гербу своего покровителя князя Константина Константиновича Острожского стихи «на герб». Это явилось началом развития так называемого «геральдического жанра» в украинской книге, одним из обязательных элементов которой становится зрительно-вербальная геральди-

ческая композиция, которая существовала как самостоятельный текст в книге часто дополняемым прозаическими посвящениями носителю того или иного герба. Расцвет этого жанра приходится на XVII в., когда герб и стихи к нему как элемент печатной книги, получает самое широкое распространение.

Для украинских книг конца XVI – XVII вв. можно определить типологию геральдических композиций следующим образом: дворянские гербы, городские гербы (Львов), корпоративные и личные геральдические композиции, к которым можно отнести не официальные гербы-эмблемы или типографские знаки Ивана Федорова и Львовского Успенского братства, а также геральдические композиции (изобразительные и поэтические) «герба» Иисуса Христа.

Геральдические композиции старопечатных изданий до сих пор остаются малоизученными в историографии.¹ Однако впервые на специфику дворянских гербов и гербов православного духовенства XVII в., помещенных в печатных изданиях, обратил внимание С.Т. Голубев, отмечая герб Киевского митрополита Петра Могилы (издания типографии Киево-Печерской Лавры) и Московского патриарха Никона (издание типографии Иверского монастыря, 1659 г.).²

Среди опубликованных в XVII в. гербов и геральдических стихов с их толкованием выделяется несколько изданий, поместивших на обороте титульного листа «гербы» Иисуса Христа. С.Т. Голубев полагал, что эта традиция была позаимствована из польской литературы, где в благородном происхождении шляхтича (носителя герба) видели знак Божьей милости и «считали приличным утверждать гербы святым и даже Троице».³

Действительно, непосредственное влияние польской культуры на украинскую эстетику и литературу очевидно. Польский проповедник Станислав Белицкий является автором одного из таких гербов. Вот как он описан: «Герб Отца предвечного. Голова, вместилище предвечной мудрости. У Сына Божия – язык. Дух Святой, как божья любовь – сердце».⁴

Однако первые попытки создания герба Иисуса Христа, видимо, относятся ко времени зарождения геральдики как социо-культурного феномена. Во всяком случае, следует указать «Герб Господа нашего Иисуса Хри-

¹ *Шустова Ю.Э.* Особенности геральдической поэзии конца XVI-XVII вв.: по изданиям типографии Львовского Ставропигийского братства // Вспомогательные исторические дисциплины: Специальные функции и гуманитарные перспективы: Тезисы докладов и сообщений XIII научной конференции. М., 2001. С.138-142.

² *Голубев С.Т.* Описание и истолкование дворянских гербов южнорусских фамилий в произведениях духовных писателей XVII в. // Труды Киевской духовной академии. Киев, 1872. № 10. С.318.

³ *Голубев С.Т.* Описание и истолкование дворянских гербов южнорусских фамилий в произведениях духовных писателей XVII в. // Труды Киевской духовной академии. Киев, 1872. № 10. С.319.

⁴ Труды Киевской духовной академии. Киев, 1871. Апрель. С. 173.

ста», помещенный в геральдическом манускрипте Харлея 1180 г. Описание его следующее: «На возвышенности стоит фигура в бесшовном подпоясанном плаще из золотых и серебряных нитей. Этот старый герольд символизирует следующее: «Это сделано для Господней овчарни». В правой руке фигура держит копьеобразный флагшток (солдаты, которые схватили Иисуса, часто символизировались с копьями) с голубым флагом, на котором изображены контуры Агнца с крестообразным золотым нимбом. Справа внизу – очертания флага с красным крестом на золоте. В левой руке фигура держит голубой щит с изображением серебряного платка святой Вероники с Головой Христа, закрепленной тремя остриями, напоминающими королевские лилии. На золотом уборе фигуры расположена розетка, держащая золотой крест, пронзенный тремя гвоздями, на верху которого свиток с надписью: «I.N.R.I.», а по бокам – розга слева и плеть справа».⁵ Эта геральдическая композиция состоит из большого числа элементов-символов, довольно прозрачных в своем толковании образа Иисуса Христа.

Впервые герб Иисуса Христа в украинской печатной книге был использован Иоанником Галятковским в его сочинении «Мессия праведный Иисус Христос Сын Божий», изданной в типографии Киево-Печерской Лавры в 1669 году. Иоанний Галятровский († 1688), ректор Киевской академии, незаурядный писатель-проповедник, один из лучших стилистов своего времени, перу которого принадлежат сборники церковных проповедей («Ключ разумения священником законным и свецким належачий» (1659), «Казаня приданы до книги Ключ разумения Названою» (1660), изложение теории проповедничества, ряд полемических произведений (Besiada Białocerkiewska) (1676), «Stary kościół» (1678), «Фундаменты» (1669) «Лебедь с 5 перами альбо Христос с 5 божиими дарами» (1683) и других сочинений. Все творчество Галятковского пронизано символикой, причем он использовал не только словесные, речевые символы, но и часто при оформлении книг привлекал зрительные образы. Символическое насыщение текстов и активное апеллирование к словесно-зрительным образом можно назвать характерной чертой украинского барокко.

«Мессия праведный Иисус Христос Сын Божий» является полемическим сочинением, направленным против иудаизма. Тема – актуальная для современников Галятковского, проблема которой родилась из личного жизненного опыта писателя, что он сам отмечал: «Милая и вдячная мни есть тая праця, которую по трудних и небезпечных дорогах, в князстве Руським и в князстве Литовским ездячи и ущирбок здоровья и шкоды велики поносячи и навчасив ризных и долегливостей дизаваючи, и смерти ся окрутною не поеднократ сподиваючи и обавляючи, и по ризных местах и селах з жидами о Христе розмовляючи, и ризнии книги для написаня моеи книги, Мессия праведный названою читаючи».

⁵ **Сметанников И.С.** Геральдический манускрипт Харлея 1180 года с «Гербом Господа нашего Иисуса Христа» // Гербовед. 2000. №1 (39). С.89-90.

Геральдическую композицию можно рассматривать как необходимый яркий образ полемического сочинения, который органично вплетается в традицию издания печатной книги на Украине. Сочетание традиции и новаторская идея, необходимая для создания яркого зрительного образа в полемическом сочинении приводит к появлению как самого изображения герба Иисуса Христа, так и геральдических стихов, в которых объясняется символика, причем в контексте сочинения, которое читателю еще предстоит прочитать.

Описание герба: в круглом щите, поле которого усеяно звездами, – восьмиконечный крест с буквами ИН•НЦІ [Исус Назаретянин Царь Іудейский]. Девиз вокруг щита: «Тогда явится знамение Сына Человеческого на небеси. Мф. гл. 24.» По бокам щита буквы: М П І Х С Б, которые означают: Мессия Праведный Иисус Христос Сын Божий.

Геральдические стихи:

«На пресвѣтлый всемѹ свѣтѹ свѣтящій герб Мессии правдивого Исуса Христа сына Божия».

Крест ся христов влает на высоком Небѣ

Крест вовѣм за Герб Христос взял в кровавой Потребѣ.

Гды на Крестѣ свою кровь, в останни Лѣта,

Вылал, за грѣхи всего широкого Свѣта.

Правдивого МЕСИЮ, Герб его Правдивый,

Показует вам, роде жидовский здрадлиный.

Два первых двустушия объясняют значение символов Креста, на котором был распят Иисус Христос, приняв смерть ради искупления всего человечества, и Неба, как противоположной части пространства по отношению к земле, где Христос принимает смерть, но возносится на небо как Царь Небесный. Последнее двустушие носит явно полемический характер, задает довольно резкий тон диспуту с иудаизмом.

Эта первая попытка в украинской печатной книге включить в контекст издания, которое автор замыслил создать как единый текст, пронизанный единым духом, настроением и идеей (что не совсем типично для печатной книги XVII в., в которой разные элементы-тексты часто не были связаны друг с другом), подобную геральдическую композицию.

Второй опыт создания герба Иисуса Христа связан с именем также выдающегося писателя, полемиста, поэта XVII в. – Лазаря Барановича.

Герб Иисуса Христа и стихи к нему помещены в книге Лазаря Барановича «Lutnia Apolliniwa koźdey sprawie gotowa» (Киев: Типография Лавры, 1671). Лазарь Баранович (1593-1693), архиепископ Черниговский и Новгород-Северский, как и И. Галятовский, автор сборников проповедей («Меч духовный» (1666), «Трубы словес проповедных» (1674), а также полемических, панегирических поэтических сочинений.

Книга «Lutnia Apolliniwa» содержит несколько геральдических и символических композиций. На Л.2 об. помещены герб России (двуглавый орел, увенчанный тремя коронами, держащий в лапах скипетр и державу) и всадник с лютней. Оба изображения вплетаются в единый символический

образ, который объясняется стихами, поясняющими символику Орла, Кони, Лютни. На следующем листе (Л.3) – поэтическое посвящение царю Иоанну Алексеевичу.

Поскольку геральдическая визуально-вербальная композиция создавалась автором как единый замысел, представляется, прежде чем говорить собственно о гербе Иисуса Христа привести и два предшествующих поэтических сочинения Лазаря Барановича.

Стихотворение, объясняющие символику герба России и всадника с лютней Аполлона:

Pan isz za sobą kazał, tu koń bieży,
A orzeł jeszcze leci: wstyd kto leżyś
By koń wesóło biegł Lutnia przygrawa,
Wesołego mu tak biegu dodawa.
Aby wesóło Orzeł leciał w gurę,
Apollo struną swą rozbija chmóre.

В этом шестистишии соединяются в единый символический образ два гравюрных изображения в книге – Орла и Всадника с лютней. Бегущий конь и летящий орел противопоставляются всем «кто лежит». Чтобы конь весело бежал и орел весело летел, струны лютни играют. Но не простой конь и не простой орел описаны поэтом. Зрительный образ четко указывает на Орла как геральдическую фигуру – символ России. А вот толкование образа Всадника более широкое. Зрительное изображение не дает однозначного ответа читателю, какого всадника именно имеет в виду автор. Толкования этого изображения, которое опять же делает образ всадника конкретным и узнаваемым, используется вербальная композиция. Всадник – это опять же геральдический образ, символ России. Стихотворение имеет и заголовок «Na herbie prześwietne carskiego weliczestwa» («На герб пресветлого царского величества»):

Rycerz ten biega, włócznia Smoka Pryby
Ze się aż zi dołey musiał puścić duszy.
A inne smoki wshystkie jego boją,
Nic Rycerzowi z tego nie wystroją.
Obiega Rycerz ten ziemie do koła,
Nikomiu nas mieć nie da z siebie zgoła,
Zawshe na Koniu, pod koniem nie bywa,
Głowa która się nań pomknie, nie żywa.
A Orzeł laca po powietrzu sobie,
Trzyma Korony, przyznać ze w ozdobie.
Wshystkie się ptahi jak swey boją głowy,
Co orzeł każe, ptah działać gotowy.
W pazurze Berło, w drugim – Świat piastuje,
Krzyż ma na głowie – niebo opanuje.

В этом стихотворении трактуются две геральдические фигуры герба России – всадник и орел. В первой части стихотворения обыгран образ скачущего рыцаря, поражающего змия. Убитый всадником змий – предо-

стережение всем остальным врагам (змиям), чтобы его боялись. Рыцарь объезжает все земли, никого не дает в обиду. Он всегда «на коне, под конем не бывает», а кто на него осмелится напасть – не останется в живых. Во второй части стихотворения автор рисует образ летящего орла, украшенного коронами. Так же как и образ всадника, которого все боятся на земле, орла боятся все в небе. Что орел скажет, то все птицы исполнять повеление своего главы готовы. Орел держит в когтях символы власти – скипетр и державу, а Крест на главе символизирует власть над небом.

Эта композиция – посвящение архиепископа Черниговского, Новгород-Северского Лазаря Барановича царю Иоанну Алексеевичу.

Следующая геральдическая композиция в книге «Lutnia Apolliniwa koźdey sprawie gotowa» – герб Иисуса Христа и стихи с толкованием его символики.

Описание герба: на щите в виде сердца буквы IHS, которые расшифровываются как Iesus Hristus Salvator (Иисус Христос Спаситель). В сердце-щит воткнуты четыре гвоздя, венчает герб четырехконечный крест.

Геральдические стихи: «Tego kleynota lubic iest snota» (Любить этот герб – добродетель):

Piszcie litery te na sercu sobie,
Pomnicie że Pan dla was leżał w grobie
Gozdziami sobie to vbijcie w głowę,
Ze Pan na Krzyżu dla was zamknął mowę.
Niech posrze ziemia kto nie wdzięczen tego
Niema rozumu pewnie zupełnego,
Herb to Jezusow po literach znamy,
Pańskie litery, przecz ich nie czytamy:
We trzech literach macie tych shlachetstwo swoje,
Jesus Christus Salvator nasze to są zdroie
Lubcie Jezusu bo on was tak lubił,
Byście ożyli dla was siebie zgubił:
Raczej zgubionych nas pozyskał sobie,
Żeśmy jezeli w grobie, leżał w grobie,
Ale nas z grobu naszego obudził,
Z młodości samey Pan się dla nas trudził,
Ze serce dla nas onemu zraniono,
Do herbu jego tu Serce młożono,
Z serca wshystkiego lubić trzeba Pana,
Lubił nas gdy mu Krew wshystka wylana.

Повторение мотивов этой же геральдической символики (изобразительной) в книге встречается в виде иллюстрации к поэтическому циклу о Царстве Божием, которую можно понимать как герб Иисуса Христа. На круглом щите – сердце с воткнутыми гвоздями, над ним буквы IHS, увенчанные четырехконечным крестом. Та же символика, что и на гравюре, которая сопровождалась геральдическими стихами, отличается изображением лишь композиционно.

Символика и толкование герба довольно прозрачно. Смерть Христа ради всех живущих, ради праведной жизни людей должна быть в сердце каждого человека и Литеры Господа (JCS – Иисус Христос Спаситель) следует писать «на своем сердце» – возлюбить всем сердцем своим, а также понимать смысл смерти Христа, постигать разумом своим, «гвоздями вбить себе в голову». Именно по этим трем буквам – JCS – можно узнать Герб Иисуса Христа, которые символизируют его шляхетство, то есть *de jure* имеющего право и достойного иметь герб. Щит в виде сердца выбран потому, что сердце Христа ради «нас Ему изранено», и любить Христа нужно всем сердцем.

Прозрачность и простота символики герба характерна была для всех символических образов творчества Л. Барановича. В этом опыте можно выделить два момента: во-первых необходимость обоснования возможности существования самого факта герба Иисуса Христа в контексте восприятия геральдики как атрибута дворянского сословия, принадлежность к которому Христа необходимо было обосновать языком символов и образов; во-вторых, поиск символики с одной стороны простой и понятной каждому христианину, с другой стороны глубокой и многозначной, оставляющей возможности последующего толкования, как и само учение Христа, понятное всем простым людям, к которым он обращался и глубокий смысл которого христианин пытается постичь в течение всей своей жизни.

Два герба Иисуса Христа в старопечатных украинских книгах XVII в. являются интересными опытами в традиции герботворчества и толкования символов, что можно рассматривать как знаковый элемент украинского барокко, с присущими ему стереотипами образно-символического мышления.